



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 4CP (2018.11) PS / 257



1 609 92A 4CP

GAS 12-25 PL Professional



BOSCH

de Originalbetriebsanleitung

en Original instructions

fr Notice originale

es Manual original

pt Manual original

it Istruzioni originali

nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

da Original brugsanvisning

sv Bruksanvisning i original

no Original driftsinstruks

fi Alkuperäiset ohjeet

el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης

tr Orijinal işletme talimatı

pl Instrukcja oryginalna

cs Původní návod k používání

sk Pôvodný návod na použitie

hu Eredeti használati utasítás

ru Оригинальное руководство по эксплуатации

uk Оригінальна інструкція з експлуатації

kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale

bg Оригинална инструкция

mk Оригинално упатство за работа

sr Originalno uputstvo za rad

sl Izvirna navodila

hr Originalne upute za rad

et Algupärane kasutusjuhend

lv Instrukcijas oriģinālvalodā

lt Originali instrukcija

ko 사용 설명서 원본

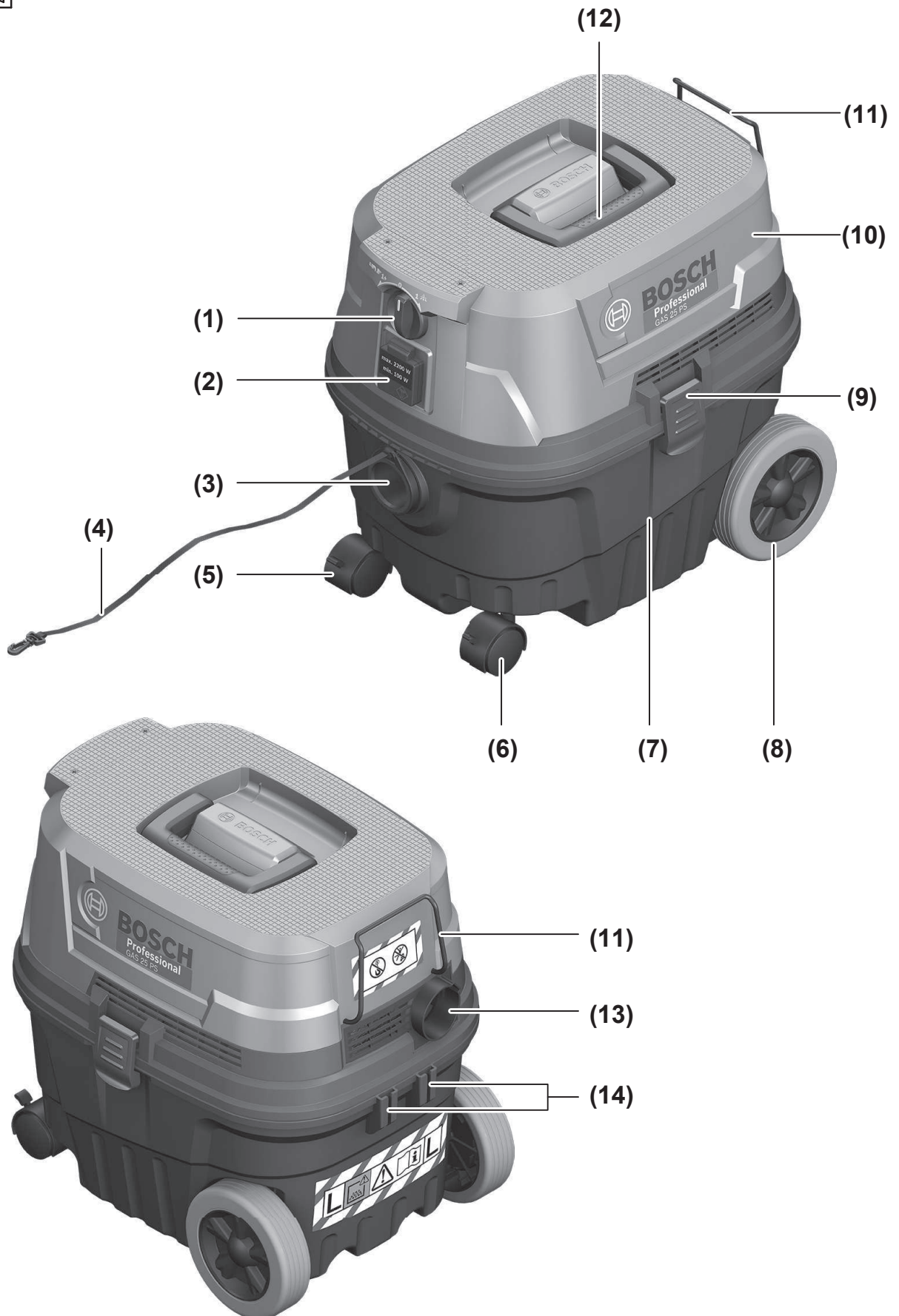
ar دليل التشغيل الأصلي

fa دفترچه راهنمای اصلی

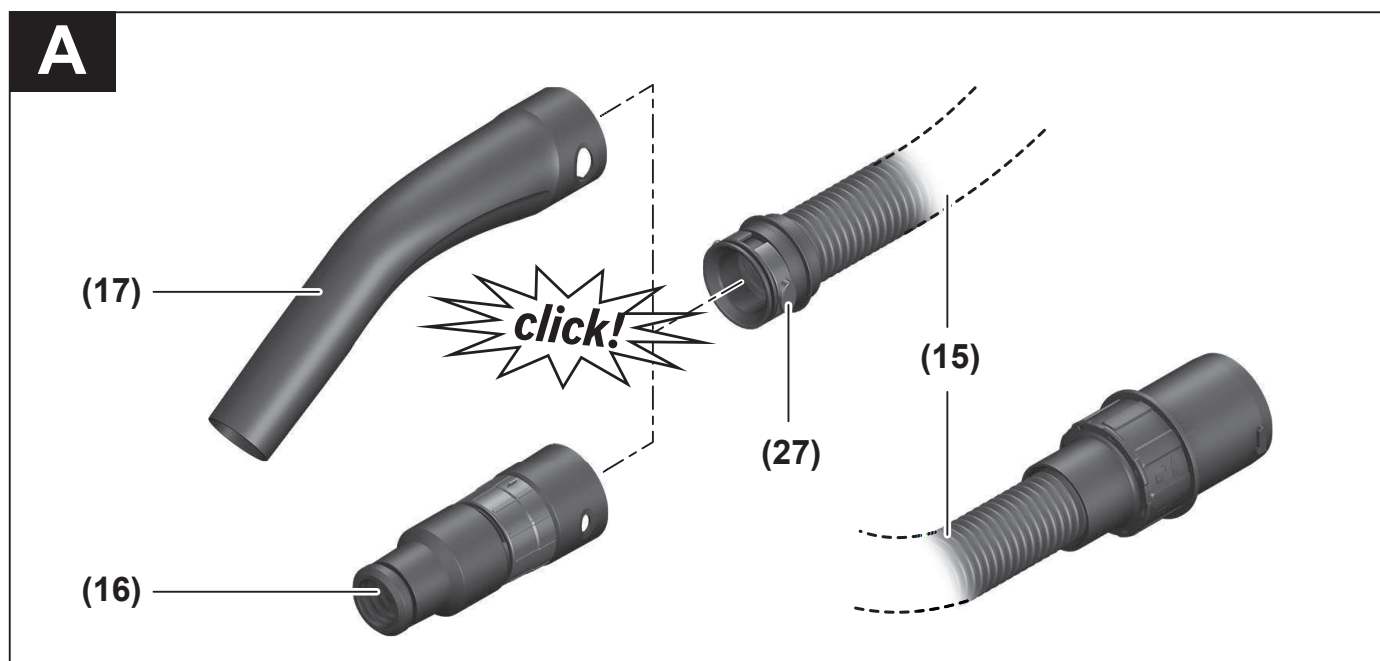
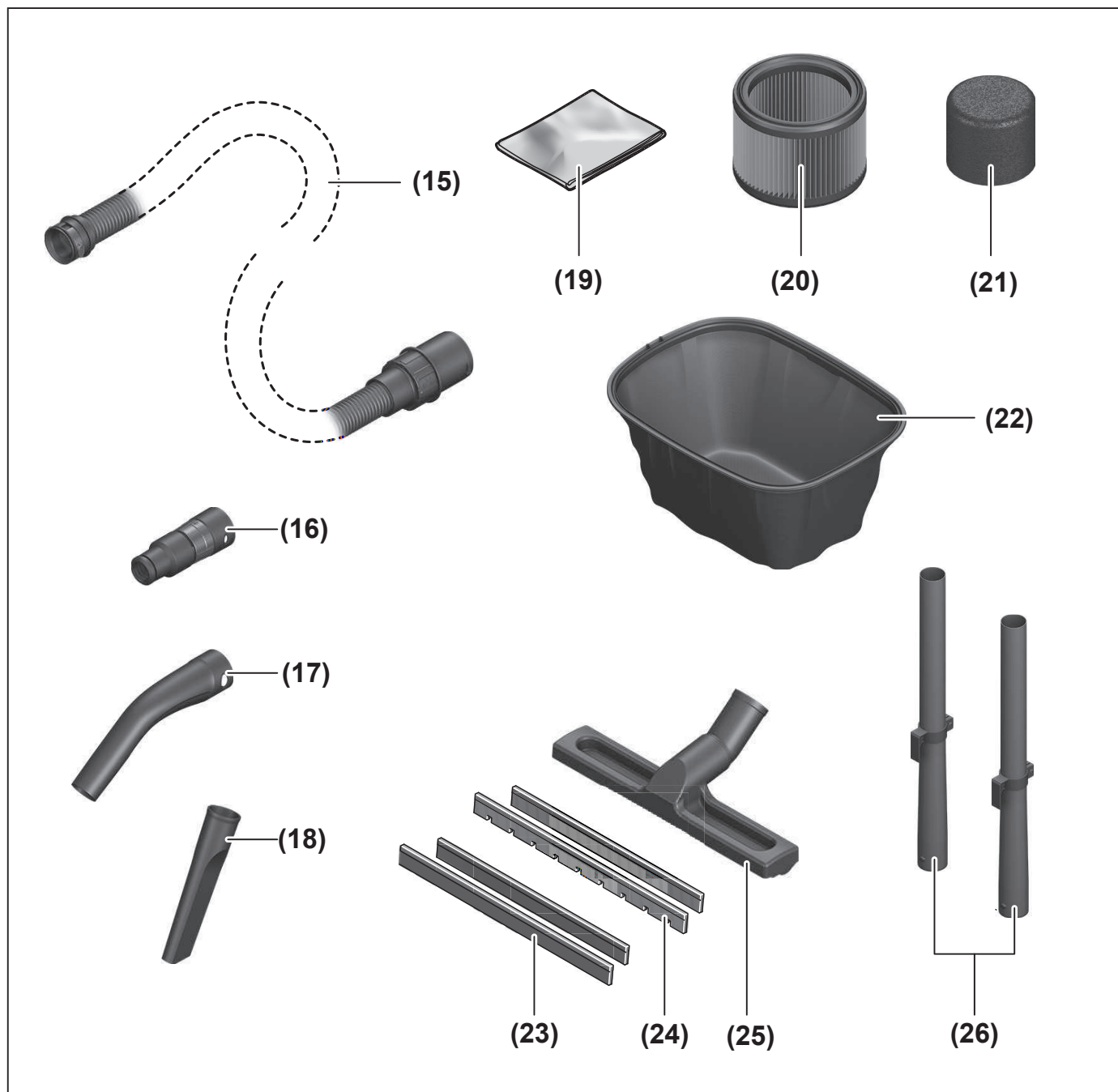
Deutsch	Seite	8
English	Page	15
Français	Page	24
Español	Página	32
Português	Página	40
Italiano	Pagina	47
Nederlands	Pagina	55
Dansk	Side	62
Svensk	Sidan	69
Norsk	Side	76
Suomi	Sivu	83
Ελληνικά	Σελίδα	89
Türkçe	Sayfa	98
Polski	Strona	106
Čeština	Stránka	113
Slovenčina	Stránka	120
Magyar	Oldal	128
Русский	Страница	135
Українська	Сторінка	144
Қазақ	Бет	152
Română	Pagina	160
Български	Страница	168
Македонски	Страница	176
Srpski	Strana	184
Slovenščina	Stran	192
Hrvatski	Stranica	199
Eesti	Lehekülg	206
Latviešu	Lappuse	213
Lietuvių k.	Puslapis	220
한국어	페이지	227
عربي	الصفحة	235
آفارسی	صفحه	244

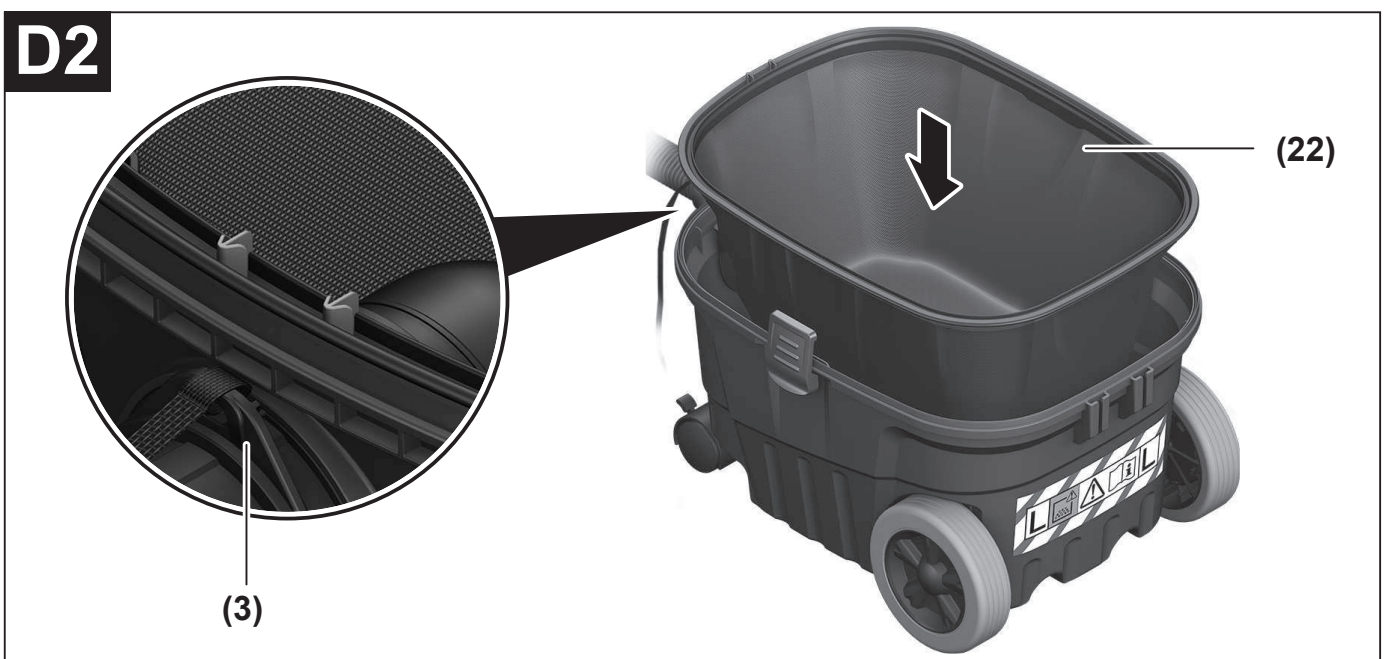
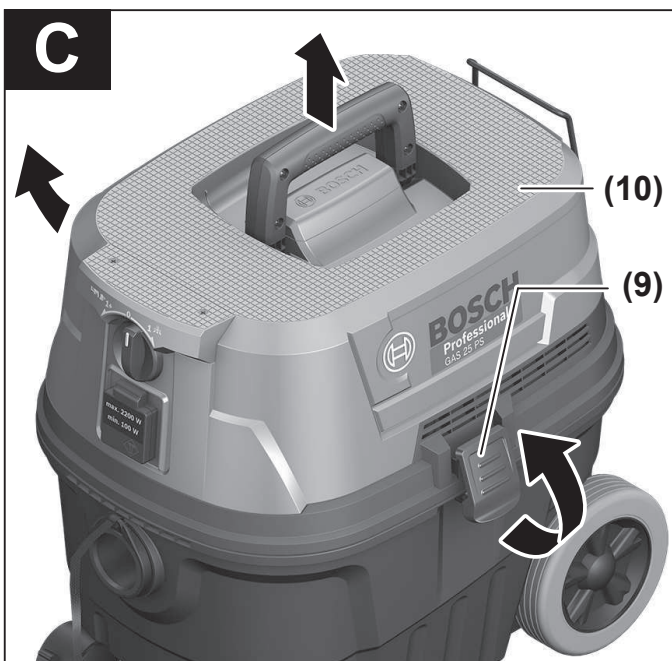
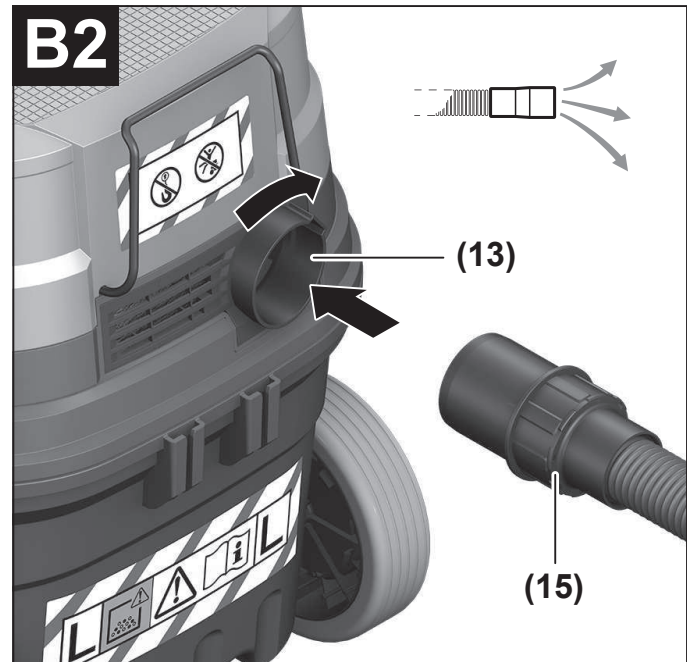
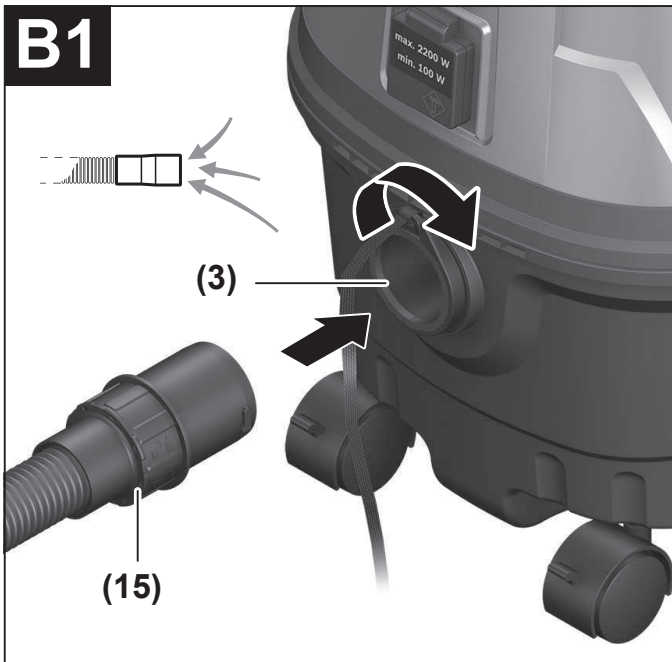


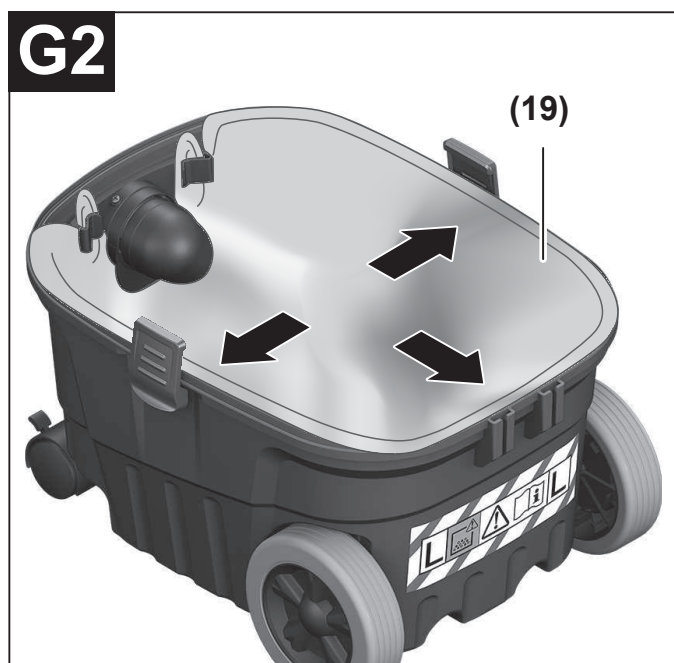
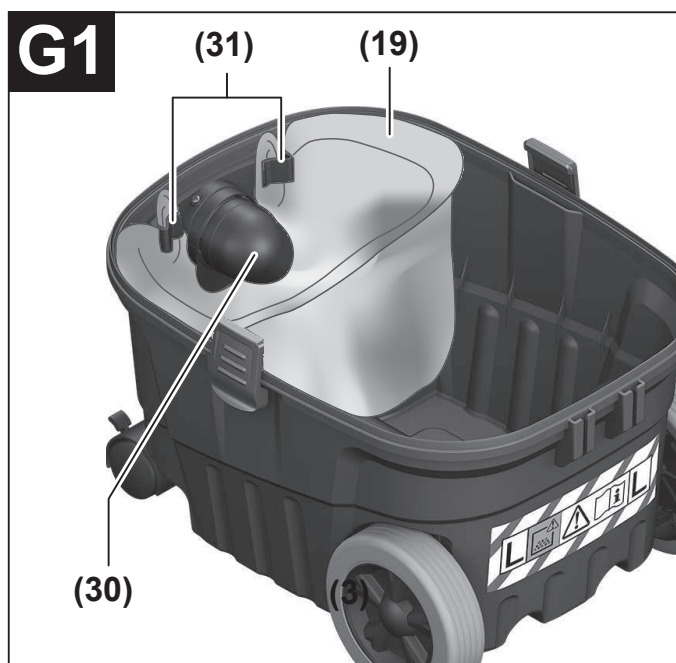
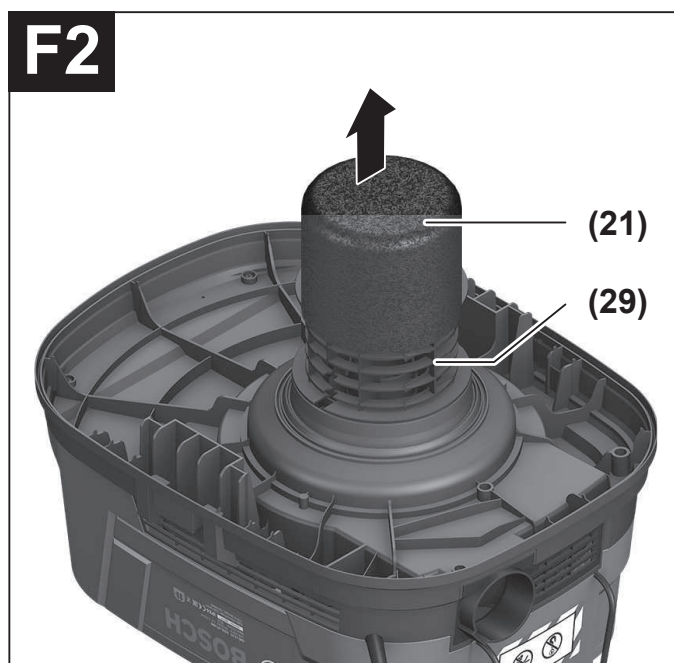
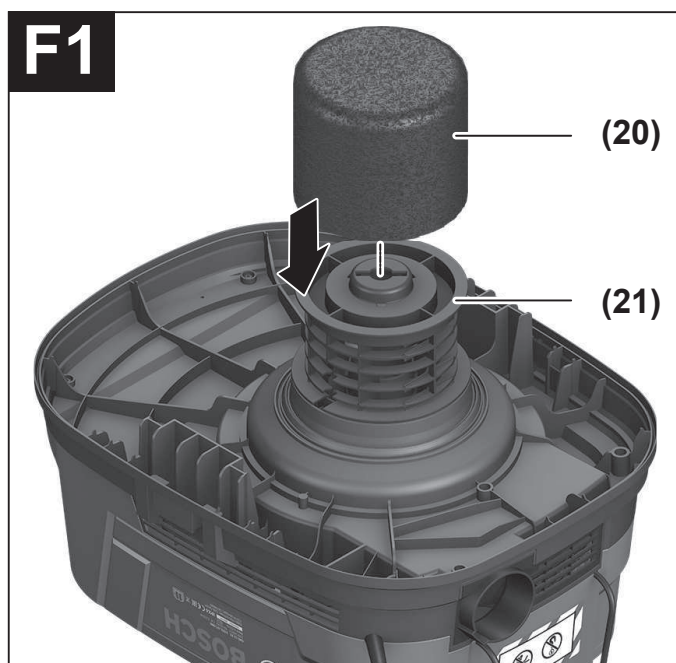
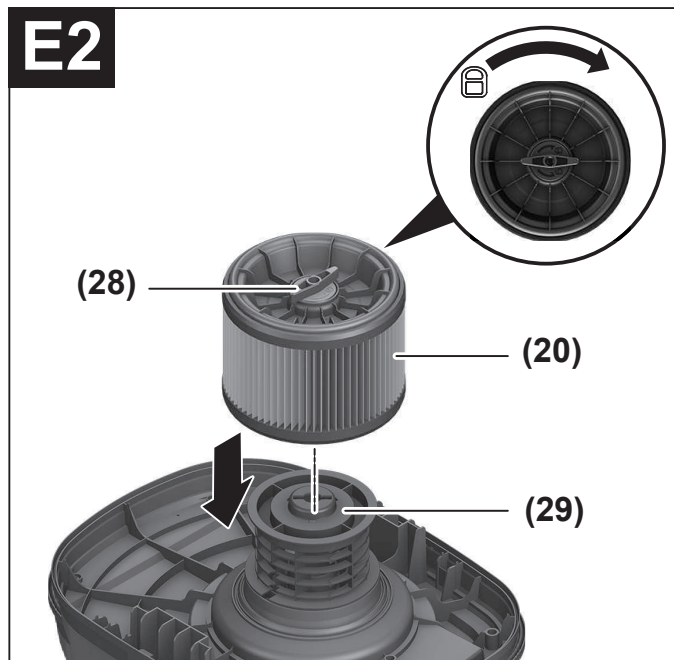
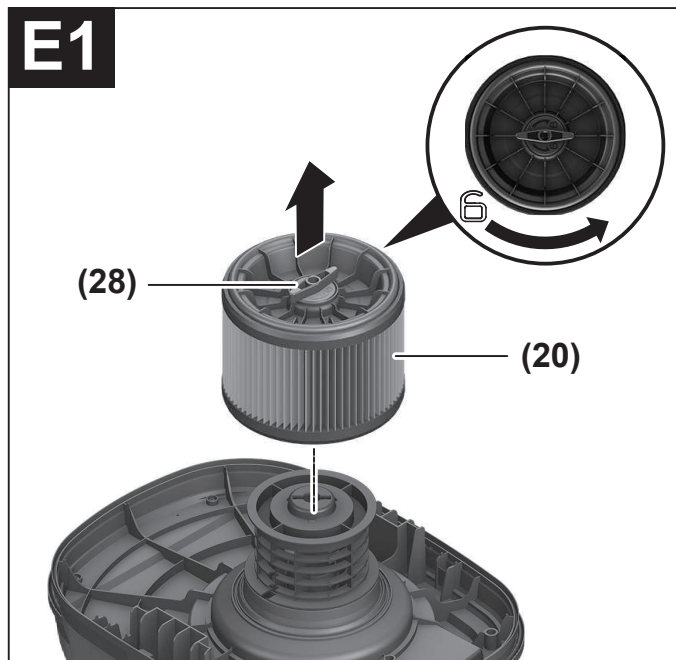
..... I

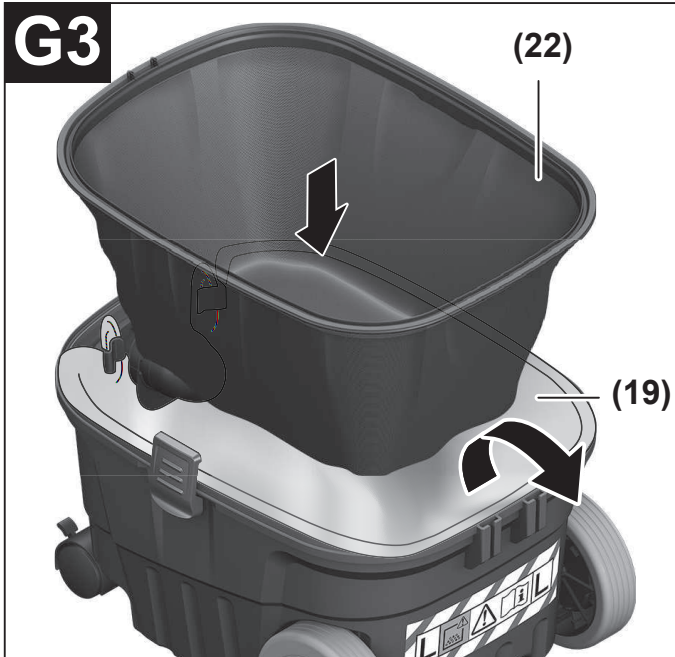
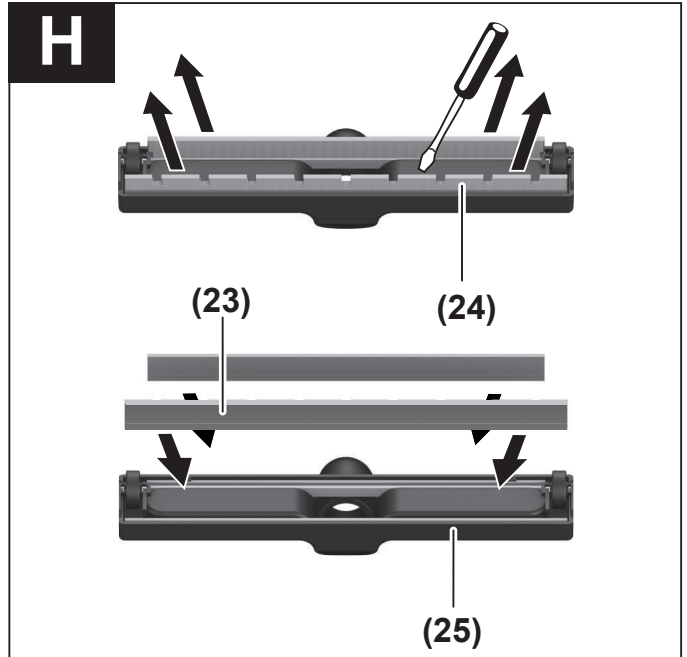
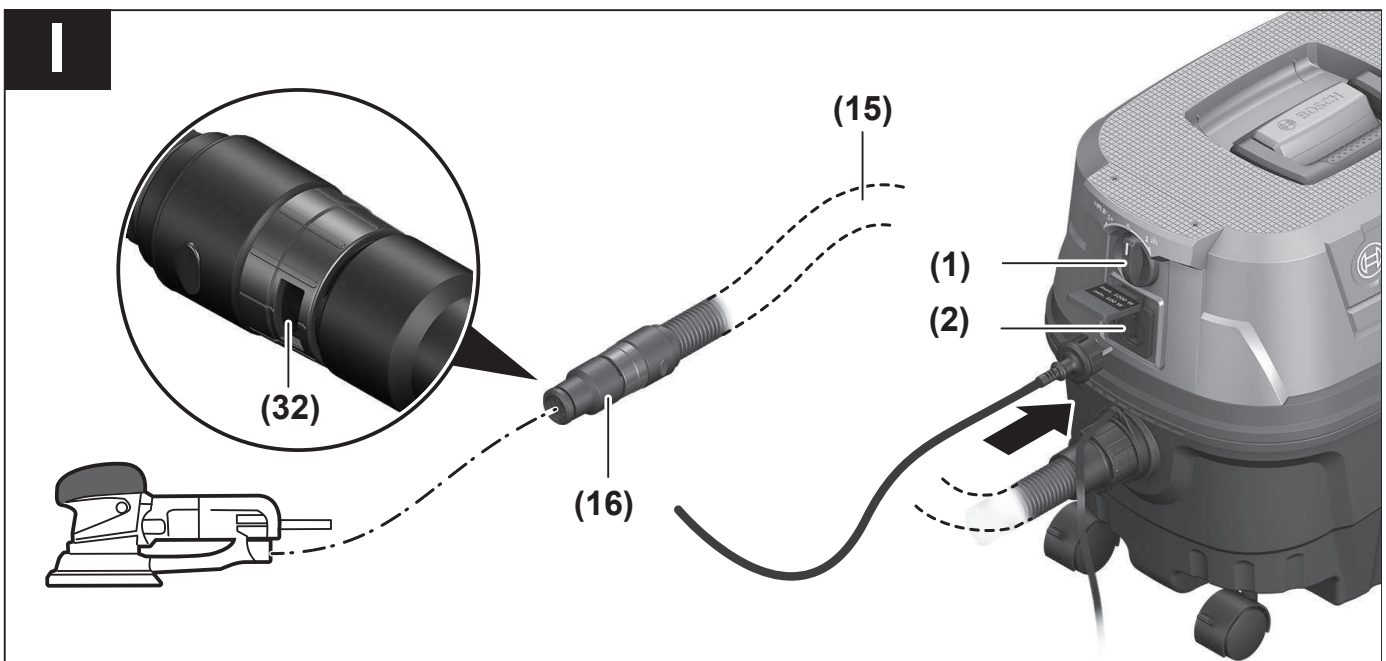
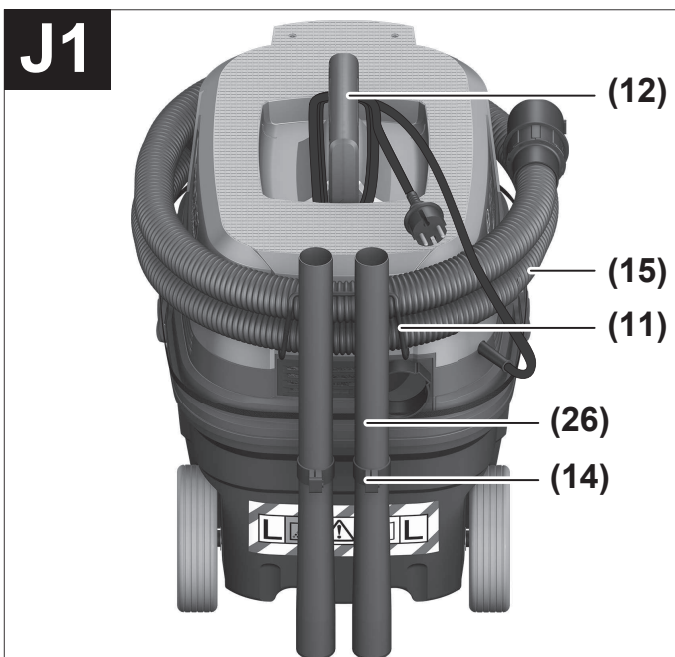
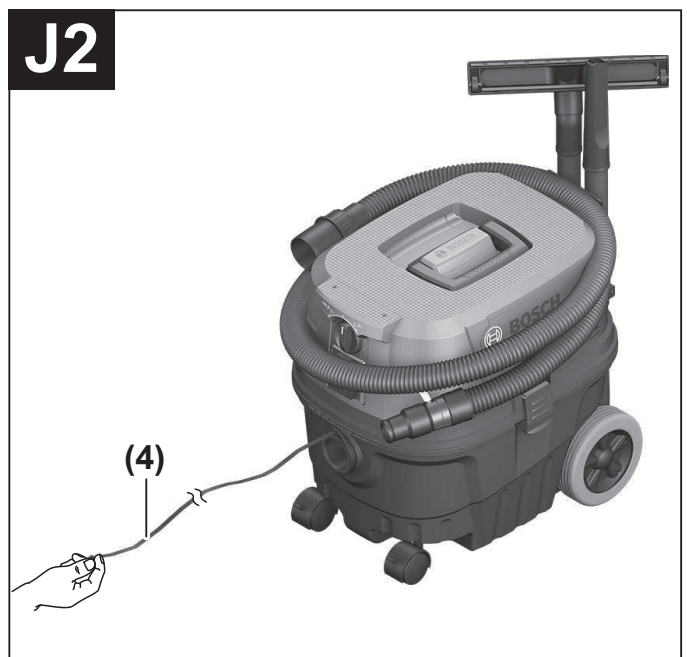


GAS 12-25 PL







G3**H****I****J1****J2**

Magyar

Biztonsági előírások porszívók számára



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

het.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

- ▶ **Ez a porszívó nincs arra előírva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják.** Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.
- ▶ **Ne hagyja felügyelet nélkül a gyermekeket.** Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játsszanak a porszívóval.
- ▶ **Ne szívjon fel bükkfa- vagy tölgyfaport, kőport vagy azbesztet.** Ezek az anyagok rákkeltő hatásúnak számítanak.

FIGYELMEZ-TETÉS Csak akkor használja a porszívót, ha kielégítő tájékoztatást kapott a porszívó használatára, a felszívásra kerülő anyagokra és azok ártalmatlanítására vonatkozólag. Egy gondos kioktatás csökkenti a hibás kezelés és a sérülések valószínűségét.

FIGYELMEZ-TETÉS A porszívó száraz anyagok és megfelelő intézkedések alkalmazásával folyadékok felszívására is alkalmas. A folyadékok behatolása megnöveli az áramütés veszélyét.

- ▶ **Ne szívjon fel a porszívóval gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékokat, például benzint, olajat, alkoholt vagy oldószereket.** Ne szívjon fel forró vagy égő porokat. Ne üzemeltesse a porszívót robbanásveszélyes helyiségekben. A porok, gőzök vagy folyadékok meggyulladhatnak vagy felrobbanhatnak.

FIGYELMEZ-TETÉS A dugaszoló aljzatot csak a Használati Utasításban meghatározott célokra használja.

FIGYELMEZ-TETÉS

Azonnal kapcsolja ki a porszívót, ha abból hab vagy víz lép ki és ürítse ki a tartályt. A porszívó ellenkező esetben megrongálódhat.

- ▶ **FIGYELEM !A porszívót csak belső helyiségekben szabad tárolni.**
- ▶ **FIGYELEM !Rendszeresen tisztítsa meg az úszótestet és ellenőrizze, nincs-e megrongálódva.** Ellenkező esetben a működés nem megfelelő lehet.
- ▶ **Ha nem lehet elkerülni a porszívónedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót.** Egy hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- ▶ **Csatlakoztassa a porszívót egy előírászerűen földelt villamos hálózathoz.** A dugaszolóaljzatnak és a hosszabítónak egy működőképes védővezetéssel kell rendelkeznie.
- ▶ **Minden használat előtt ellenőrizze a porszívót, a kábelt és a csatlakozó dugót.** Ne használja a porszívót, ha megrongálódásokat észlel rajta. Ne nyissa fel saját maga a porszívót, hanem azt csak szakképzett szakemberrel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg. Egy megrongálódott porszívó, kábel és csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ne préselje össze a kábelt és ne menjen át rajta járművel, targoncával, stb.** A hálózati csatlakozót soha se a kábelnél fogva húzza ki a dugaszoló aljzathoz, hanem mindig a dugaszoló csatlakozót fogja meg. Soha se húzza a porszívót a mozgathoz a kábelnél fogva. Egy megrongálódott kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzathoz, mielőtt a porszívón karbantartási munkákat végez, vagy meg akarja tisztítani a porszívót, ha beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a porszívót elraktározza.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a porszívó akaratlan üzembe helyezését.
- ▶ **Gondoskodjon a munkahely jó szellőztetéséről.**
- ▶ **A porszívót csak szakképzett személyzettel és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíttassa.** Ez biztosítja, hogy a porszívó biztonságos berendezés maradjon.

FIGYELMEZ-TETÉS

A porszívó egészségre káros hatású port tartalmaz. A kiürítési és karbantartási eljárásokat, beleértve a porgyűjtő tartályok ártalmatlanítását is, csak szakemberekkel hajtassa végre. Ehhez megfelelő védőfelszerelésre van szükség. Ne üzemeltesse a porszívót teljes szűrőrendszer nélkül. Ellenkező esetben veszélyezteti az egészségét.

- ▶ **Az üzembevétele előtt ellenőrizze a szívótömlő kifogástalan állapotát.** Ehhez hagyja a szívótömlőt a porszívóra szerelve, nehogy a kábelnek por lépjen ki. Ellenkező esetben Ön belélegezheti a port.
- ▶ **Na üljön rá a porszívóra.** Ezzel megrongálhatja a porszívót.

- ▶ **Óvatosan használja a hálózati csatlakozó kábelt és a szívótömlőt.** Ezekkel más személyeket veszélyeztethet.
- ▶ **Ne tisztítsa a porszívót közvetlenül ráirányított vízsugárral.** Ha víz hatol be a porszívó felső részébe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

Jelképes ábrák

A következő szimbólumoknak komoly jelentőségük lehet az Ön porszívójának használata során. Jegyezze meg ezeket a szimbólumokat és jelentésüket. A szimbólumok helyes interpretálása segítségére lehet a porszívó jobb és biztonságosabb használatában.

Szimbólumok és magyarázatuk



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.



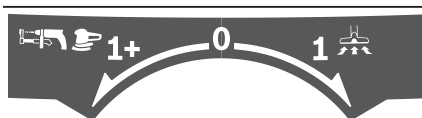
L osztályú porszívó az IEC/EN 60335-2-69 szabvány szerint > 1 mg/m³-nél nagyobb expozíciós határértékű egészségre ártalmas porok **száraz porszívózására**



Ne akassza fel a porszívót, például a szállításhoz, egy daruhorogra. A porszívót nem lehet daruval felemelni vagy szállítani. Ellenkező esetben sérülésveszély és megrongálódási veszély áll fenn.



Na üljön rá és ne álljon rá a porszívóra. A porszívó ellenkező esetben felbillenhet és megrongálódhat. Különben sérülésveszély áll fenn.



Start-/Stop-automatika

Működő elektromos kéziszerszámok által létrehozott por elszívása
A porszívó automatikusan bekapcsolódik és bizonyos késleltetéssel kikapcsol

0

Kikapcsolás

1



Szívás

Lerakódott porrétegek felszívása

max. 2200 W
min. 100 W

A berendezéshez csatlakoztatott elektromos kéziszerszám megengedett csatlakoztatási teljesítménye (ez országoktól függően különböző lehet)

A termék és a teljesítmény leírása

Rendeltetésszerű használat

A berendezés nem éghető száraz porok, nem éghető folyadékok és víz-levegő-keverék felszívására, továbbítására és szétválasztására szolgál. A porszívó portechnikai szempontból ellenőrzésre került és megfelel az L porosztálynak. A berendezés az ipari alkalmazás során, tehát például kisipari és ipari vállalatoknál vagy műhelyekben való alkalmazásra is alkalmas.

Az L osztályú porszívókat az IEC/EN 60335-2-69 szerint csak > 1 mg/m³-nél nagyobb expozíciós határértékű, egészségre ártalmas porok fel- vagy elszívására szabad használni.

Csak akkor használja a porszívót, ha teljes mértékben meg tudja becsülni és minden korlátozás nélkül végre tudja hajtani az összes funkciót vagy ha ehhez megfelelő utasításokat kapott.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása megfelel a porszívó ábrájának az ábrákat tartalmazó oldalon.

- (1) Üzem mód-átkapcsoló
- (2) Dugaszoló aljzat az elektromos kéziszerszám számára
- (3) Tömlőcsatlakozó (szívási funkció)
- (4) Húzóheveder
- (5) Bolygókerék

- (6) Bolygókerék
- (7) Tartály
- (8) Futókerék
- (9) A porszívó felsőrész zárja
- (10) A porszívó felső része
- (11) Elszívó tömlő tartó
- (12) Fogantyú
- (13) Tömlőcsatlakozó (kifúvó funkció)
- (14) Elszívócső tartó
- (15) Szívótömlő
- (16) Elszívó-adapter
- (17) Hajlított fúvóka
- (18) Résszívó fej
- (19) Műanyag zsák / porgyűjtő zacskó ^{A)}
- (20) Fő szűrő
- (21) Nedves szűrő
- (22) Előszűrő
- (23) Gumiperem
- (24) Kefeszalag
- (25) Padlószívó fej
- (26) Szívócső
- (27) Nyomógomb
- (28) Szűrőtartó
- (29) Szűrőkosár
- (30) Elszívónyílás
- (31) Műanyag zsák rögzítő kapocs
- (32) Hamislevegő nyílás

A) A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozék-programunkban valamennyi tartozék megtalálható.

Műszaki adatok

Nedves / száraz elszívó be- rendezés		GAS 12-25 PL
Rendelési szám		3 601 J7C 1..
Névleges felvett teljesítmény	W	1250
Frekvencia	Hz	50–60
Tartálytérfogat (bruttó)	l	25
Nettó térfogat (folyadék)	l	15
A porgyűjtő zacskó befogadó- képessége	l	20
max. vákuum ^{A)}		
– Porszívó	kPa	19
– Turbina	kPa	20
max. átfolyási mennyiség ^{A)}		
– Porszívó	l/s	36
– Turbina	l/s	65

Nedves / száraz elszívó be- rendezés		GAS 12-25 PL
Start-/Stop-automatika	kg	●
Súly az „EPTA-Procedure 01:2014” szerint		9
Érintésvédelmi osztály		⊕/I
Védelmi osztály	kg	IPX4

A) egy Ø 35 mm átmérőjű és 3 m hosszúságú elszívó tömlővel mérve

A adatok 230 V hálózati feszültségre [U] vonatkoznak. Ettől eltérő feszültségek és külön egyes országok számára készült kivitelek esetén ezek az adatok változhatnak.

Start-/Stop-automatika			
	Névleges fe- szültség	max. teljesít- mény	min. teljesít- mény
EU	220–240 V	2100 W	100 W
UK	240 V	2100 W	100 W
CH	230 V	2100 W	100 W

A berendezéshez csatlakoztatott elektromos kéziszerszám megengedett csatlakoztatási teljesítménye.

Más országspecifikus modelleknél ezek az értékek eltérőek lehetnek. Kérjük vegye figyelembe a porszívó dugaszolóaljzatát megadott adatokat.

Zaj és vibráció értékek

A zajkibocsátási értékek a **EN 60335-2-69** szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

Az elektromos kéziszerszám A-besorolású hangnyomásszintje tipikus esetben **76 dB(A)**. A szórás, K = **3 dB**. A munkavégzés alatti zajszint túllépheti a **80 dB(A)** értéket.

Viseljen fülvédőt!

A rezgési összértékek, a_h (a három irány vektorösszege) és a K szórás **EN 60335-2-69** szabvány szerint meghatározott értéke $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$, K = **1,5 m/s²**.

Összeszerelés

- **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból, mielőtt a porszívón karbantartási munkákat végez, vagy meg akarja tisztítani a porszívót, ha beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a porszívót elraktározza.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a porszívó akaratlan üzembe helyezését.

A porszívó tartozékok felszerelése (lásd a A ábrát)

A **(15)** elszívócső egy Clip-rendszerrel van felszerelve, amellyel a porszívó tartozékait **((16) elszívó-adapter, (17) hajlított fúvóka)** lehet csatlakoztatni.

A fúvókák és csövek felszerelése

- Tolja rá a **(17)** görbe fúvókát a **(15)** elszívó tömlőre, amíg az elszívó tömlő mindkét **(27)** nyomógombja hallhatóan bepattan.

- Ezután erőteljesen tolja rá a kívánt elszívó tartozékot (padlófúvóka, résszívó fej, szívócső stb.) a **(17)** görbe fúvókára.
- A leszereléshez nyomja befelé mindkét **(27)** nyomógombot és húzza szét az alkatrészeket.

Az elszívó adapter felszerelése

- Tolja rá a **(16)** elszívó adaptert a **(15)** elszívó tömlőre, amíg az elszívó tömlő mindkét **(27)** nyomógombja hallhatóan bepattan.
- A leszereléshez nyomja befelé mindkét **(27)** nyomógombot és húzza szét az alkatrészeket.

Az elszívótömlő felszerelése

Szívási funkció (lásd a B1 ábrát)

- Dugja bele a **(15)** elszívó tömlőt a **(3)** tömlőcsatlakozóba és forgassa el ütközésig a forgásirányba .

Megjegyzés: A porszívás során a pornak a szívótömlőben és a tartozékokban fellépő sűrűsödése következtében elektrosztatikus feltöltődés jön létre, amelyet a kezelő statikus kisülésként (a környezet befolyásától és a kezelő érzékenységtől függően) megérezhet.

A finom porok és száraz anyagok felszívásához Bosch alapvetően egy antistatikus elszívó tömlő (tartozék) használatát javasolja.

Kifúvó funkció (lásd a B2 ábrát)

- **A porszívónak van egy kifúvó funkciója. Ne fújja ki a kivezetett levegőt egy szabad térbe. A kifúvó funkciót csak egy tiszta tömlővel használja.** A porok egészségkárosító hatásúak lehetnek.
- Kapcsolja be legalább 5 másodpercre a porszívót (a **(1)** üzemmód-átkapcsolót a "Szívás") jelére, hogy ezzel megtisztítsa a **(15)** elszívótömlőt az abban lerakódott portól.
- Forgassa el a **(15)** elszívó tömlőt a  forgásirányba és húzza ki azt a **(3)** tömlőcsatlakozóból.
- Dugja bele a **(15)** elszívó tömlőt a **(13)** tömlőcsatlakozóba és forgassa el ütközésig a forgásirányba .

Az előszűrő kivétele/behelyezése

A **(22)** előszűrő visszatartja a durva szennyeződések és ezzel megnöveli a fő szűrő élettartamát. Ha nedves elszívást akar végrehajtani, vagy meg akarja tisztítani a fő szűrőt, ki kell vennie az előszűrőt a tartályból.

Az előszűrő kivétele (lásd a D1 ábrát)

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Vegye ki a **(22)** előszűrőt a **(7)** tartályból.

Az előszűrő behelyezése (lásd a D2 ábrát)

- Tegye bele a **(22)** előszűrőt a nyilakkal a **(3)** tömlőcsatlakozó felé mutató irányban a **(7)** tartályba.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A fő szűrő kivétele/behelyezése

Az **(20)** fő szűrő egy extra magas szűrési teljesítményű HE-PA-redős szűrő a kifúvásra kerülő levegő megtisztítására. Ha nedves elszívást akar végrehajtani, ki kell vennie a fő szűrőt a tartályból.

A fő szűrő kivétele (lásd a E1 ábrát)

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Forgassa el a **(28)** szűrőtartót ütközésig a  forgásirányba és vegye ki a szűrőtartót a **(20)** fő szűrővel együtt a porszívó **(10)** felső részéből.

A fő szűrő behelyezése (lásd a E2 ábrát)

- Húzza rá a **(28)** szűrőtartót a **(20)** fő szűrővel együtt a **(29)** szűrőkosárra és forgassa el a **(28)** szűrőtartót ütközésig a  forgásirányba.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A nedves szűrő behelyezése/kivétele

A víz és szilárd anyagok keverékeinek felszívásánál a hulladékkezelés megkönnyítésére a porszívó egy **(21)** nedves szűrőt is tartalmaz, amely elválasztja a folyadékot a szilárd anyagoktól.

A nedves szűrő behelyezése (lásd a F1 ábrát)

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Forgassa el a **(28)** szűrőtartót ütközésig a  forgásirányba és vegye ki a szűrőtartót a **(20)** fő szűrővel együtt a porszívó **(10)** felső részéből (lásd a **E1** ábrát).
- Tegye teljesen fel a **(21)** nedves szűrőt a **(29)** szűrőkosárra.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A nedves szűrő kivétele (lásd a F2 ábrát)

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Húzza le a **(21)** nedves szűrőt a **(29)** szűrőkosárról.
- Húzza rá a **(28)** szűrőtartót a **(20)** fő szűrővel együtt a **(29)** szűrőkosárra és forgassa el a **(28)** szűrőtartót ütközésig a  forgásirányba (lásd a **E2** ábrát).
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A műanyag zsák vagy porgyűjtő zacskó behelyezése/kivétele (száraz anyagok felszívása)

Száraz anyagok felszívására a **(7)** tartályba be lehet helyezni egy **(19)** műanyag zsákot vagy egy porgyűjtő zacskót (tartozék). Ez megkönnyíti a durva szennyeződések ártalmatlanítását.

A műanyag zsák behelyezése (lásd a G1–G3 ábrát)

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Vegye ki a **(22)** előszűrőt a **(7)** tartályból.
- Tegye bele a **(19)** műanyag zsákot a betöltőnyílással felfelé a **(7)** tartályba. Rögzítse a műanyag zsákot a **(30)** elszívónyílás alatt a **(31)** kapcsolokkal.
- Gondoskodjon arról, hogy a **(19)** műanyag zsák teljesen felfeküdjön a **(7)** tartály belső falaira.
- Húzza rá a **(19)** műanyag zsák kiálló részét a **(7)** tartály szélére.
- Tegye bele a **(22)** előszűrőt a nyilakkal a **(3)** tömlőcsatlakozó felé mutató irányban a **(7)** tartályba.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A műanyag zsák kivétele és lezárása

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Vegye ki a **(22)** előszűrőt a **(7)** tartályból.
- Húzza hátrafelé ki a megtelt **(19)** műanyag zsák szélét a **(31)** kapcsolból.
- Óvatosan vegye ki a **(19)** műanyag zsákot, anélkül, hogy az megsérülne, a **(7)** tartályból.
- Ügyeljen ekkor arra, hogy a műanyag ne dörzsölődjön hozzá a **(30)** elszívónyíláshoz vagy más éles tárgyhöz.

A porzsák kicserélése/behelyezése (tartozék)

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Vegye ki a **(22)** előszűrőt a **(7)** tartályból.
- Húzza le hátrafelé a megtelt **(19)** porzsákot a csatlakozó karimáról. A fedél áthajtásával zárja le a porzsák nyílását. Vegye ki a lezárt porzsákot a **(7)** tartályból.
- Húzza rá az új porgyűjtő zacskót a porszívó csatlakozó karimájára. Gondoskodjon arról, hogy a porzsák teljes hosszában felfeküdjön a **(7)** tartály belső falára.
- Tegye bele a **(22)** előszűrőt a nyilakkal a **(3)** tömlőcsatlakozó felé mutató irányban a **(7)** tartályba.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A gumiperem behelyezése (nedves elszívás) (lásd a H ábrát)

Figyelem: Az áteresztési fokkal (L porosztály) követelmények teljesítése csak száraz elszívásra van bizonyítva.

- Emelje ki a **(24)** kefeszalagot egy megfelelő szerszámmal a **(25)** padlószívó fejből.
- Tegye be a **(23)** gumiperemeket a **(25)** padlószívó fejbe.

Megjegyzés: A gumiperemek struktúrált oldalának kifelé kell mutatnia.

Üzemeltetés

- ▶ **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból, mielőtt a porszívón karbantartási munkákat végez, vagy**

meg akarja tisztítani a porszívót, ha beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a porszívót elraktározza. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a porszívó akaratlan üzembe helyezését.

Üzembe helyezés

- ▶ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a porszívó típus tábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.
- ▶ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a porszívó típus tábláján található adatokkal.
- ▶ **Kérjük, tájékozódjon az Ön országában az egészségre ártalmas porok kezelésére vonatkozó előírásokról/törvényekről.**

A porszívót csak az alábbi anyagok felszívására és elszívására szabad használni:

- Porok, amelyek expozíciós határértéke $> 1 \text{ mg/m}^3$

A porszívót alapvetően nem szabad robbanásveszélyes helyiségekben használni.

Egy optimális elszívási teljesítmény biztosítására a **(15)** szívótömlőt mindig teljesen le kell tekerni a porszívó **(10)** felső részéről.

Száraz porszívás

Megjegyzés: Gondoskodjon arról, hogy a száraz elszíváshoz mind a **(22)** előszűrőt, mind a **(20)** fő szűrőt behelyezze a porszívóba (lásd a **D2** és **E2** ábrát is).

A lerakódott por felszívása

- A porszívó **bekapcsolásához** állítsa a **(1)** üzemmód-átkapcsolót a „Porszívás” jelére.
- A porszívó **kikapcsolásához** állítsa a **(1)** üzemmód-átkapcsolót a „Kikapcsolás” jelére.



Porelszívás működő elektromos kéziszerszámok előtt (lásd a I ábrát)

- ▶ **A helyiségben egy elegendő mértékű levegőcsere sebességet (L) kell fenntartani, ha a porszívóból kilépő levegő a helyiségbe jut vissza. Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.**

A porszívóba egy **(2)** védőérintkezős dugaszolóaljzat van beépítve. Ehhez egy elektromos kéziszerszámot lehet csatlakoztatni. Vegye tekintetbe a csatlakozásra kerülő elektromos kéziszerszám legnagyobb megengedett csatlakoztatási teljesítményét.

- Szerelje fel a **(16)** elszívó adaptert (lásd „Az elszívó adapter felszerelése”, Oldal 131).
- Dugja be a **(16)** elszívó-adaptert az elektromos kéziszerszám elszívó csőcsomkjába.

Megjegyzés: Olyan elektromos kéziszerszámmal végzett munkák esetén, amelyeknél a légbevezetés a szívótömlőbe alacsony (például szűrőfűrészek, csiszolók stb.), a **(16)** elszívó adapter **(32)** hamislevegő nyílását ki kell nyitni. Az au-



tomatikus szűrőtisztítás csak így működhet problémamentesen.

Ehhez forgassa el a gyűrűt a **(32)** hamislevegő nyílás felett, amíg egy maximális nyílás jön létre.

- A porszívó **Indítás-/stop-automatikájának az üzembe helyezéséhez** állítsa a **(1)** üzemmód-átkapcsolót a „Start-/Stop-automatika” jelére.
- A porszívó **üzembe helyezéséhez** kapcsolja be a **(2)** dugaszolóaljzathoz csatlakoztatott elektromos kéziszerszámot. A porszívó automatikusan elindul.
- Az **elszívás befejezéséhez** kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot.
A Start-/stop-automatika utánfutási funkciója a porszívót még 6 másodpercig működésben tartja, hogy kiszívja a maradék porokat az elszívó tömlőből.
- A porszívó **kikapcsolásához** állítsa a **(1)** üzemmód-átkapcsolót a „Kikapcsolás” jelére.

Nedves porszívás

- ▶ **Ne szívjon fel a porszívóval gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékokat, például benzint, olajat, alkoholt vagy oldószereket. Ne szívjon fel forró vagy égő porokat. Ne üzemeltesse a porszívót robbanásveszélyes helyiségekben.** A porok, gőzök vagy folyadékok meggyulladhatnak vagy felrobbanhatnak.
- ▶ **A porszívót nem szabad vízszivattyúként használni.** A porszívó levegő és víz keverékének felszívására szolgál.

Megjegyzés: Gondoskodjon arról, hogy nedves elszíváshoz mind a **(22)** előszűrőt, mind a **(20)** fő szűrőt kivegyék a porszívóból (lásd a **D1** és **E1** ábrát is).

Munkavégzési lépések a nedves porszívás előtt

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Vegye ki a **(22)** előszűrőt a **(7)** tartályból.
- Szükség esetén távolítsa el a **(19)** műanyag zsákot vagy porgyűjtő zacskót.
- Forgassa el a **(28)** szűrőtartót ütközésig a forgásirányba és vegye ki a szűrőtartót a **(20)** fő szűrővel együtt a porszívó **(10)** felső részéből.
- Tegye teljesen fel a **(21)** nedves szűrőt a **(29)** szűrőkosárba.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.
- Tegye be a **(23)** gumiperemet a **(25)** padlószívó fejbe.

Folyadékok felszívása

- Kapcsolja be a porszívót **((1))** üzemmódátkapcsoló a „Szívás” jelére).

A porszívó egy úszótesttel van felszerelve. A maximális szint elérésekor a szívás leáll.

- Állítsa be a **(1)** üzemmód beállító kapcsolót a "Kikapcsolás" jelére.
- Ürítse ki a **(7)** tartályt.

A penészképződés megelőzésére egy nedves elszívás után: (lásd „A nedves szűrő tisztítása”, Oldal 134)

Automatikus szűrőtisztítás

Legkésőbb akkor, ha az elszívási teljesítmény már nem kielégítő, aktiválni kell a szűrőtisztítást.

A szűrőtisztítás gyakorisága a por fajtájától és mennyiségétől függ. Rendszeres alkalmazás esetén a maximális szállítási teljesítmény hosszabb ideig fennmarad.

- Kapcsolja ki 6–10 másodpercra, majd kapcsolja ismét be a porszívót. Ezt többször egymásután ismételje meg.
- A **(22)** előszűrőt a kikapcsolásnál levegőlökések tisztítják.
- A szűrőtisztítás után a munkavégzéshez kapcsolja ismét be a porszívót.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

- ▶ **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból, mielőtt a porszívón karbantartási munkákat végez, vagy meg akarja tisztítani a porszívót, ha beállításokat végez, tartozékokat cserél, vagy a porszívót elraktározza.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a porszívó akaratlan üzembe helyezését.
- ▶ **Tartsa mindig tisztán a porszívót és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**

A felhasználó által végrehajtott karbantartáshoz a porszívót szét kell szerelni, meg kell tisztítani és végre kell hajtani a karbantartási munkákat, amennyire ez végrehajtható, úgy, hogy közben ne lépjenek fel veszélyek a karbantartó személyzet és más személyek számára. A szétszerelés előtt a porszívót az esetleges veszélyek megakadályozására meg kell tisztítani. Azt a helyiséget, amelyben a porszívót szétszerelik, jól kell szellőztetni. A karbantartási munkák közben viseljen személyi védőfelszerelést. A karbantartás befejezése után meg kell tisztítani a karbantartási területet.

Legalább évente egyszer a gyártónak vagy egy erre kioktatott személynek végre kell hajtani egy porteknikai ellenőrzést, amelynek során például a szűrő megromlásait, a porszívó tömítettségét és a vezérlő berendezés működését is ellenőrizni kell.

Az **L** osztályú porszívók esetén, amelyek szennyezett környezetben voltak, a porszívó külső részét és valamennyi alkatrészét meg kell tisztítani, vagy tömítőanyaggal kell kezelni. A karbantartási és javítási munkák során minden olyan alkatrész, amelyet nem sikerült kielégítő mértékben megtisztítani, ártalmatlanítani kell. Az ilyen alkatrészeket nem ártesztő burkolatba helyezve az ilyen hulladék ártalmatlanítására vonatkozó előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

Ha a csatlakozó vezeték ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a **Bosch** céget, vagy egy **Bosch** elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

A tartály tisztítása

- Időről időre tisztítsa ki egy a kereskedelemben szokványosan kapható, nem dörzsölő hatású tisztítószerrel a **(7)** porgyűjtő tartályt és hagyja alaposan megszáradni.

A szűrő tisztítása

A porgyűjtő tartály rendszeres kiürítése és a szűrők rendszeres tisztítása optimális szívási teljesítményt biztosít. Ha a szívási teljesítmény ezután sem megfelelő, adja le a porszívót a Vevőszolgálatnál.

Az előszűrő tisztítása

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Vegye ki a **(22)** előszűrőt a **(7)** tartályból.
- Rázza ki egy alkalmas hulladékgyűjtő tartály felett a **(22)** előszűrőt.
- Tegye bele a **(22)** előszűrőt a nyilakkal a **(3)** tömlőcsatlakozó felé mutató irányban a **(7)** tartályba.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A fő szűrő tisztítása

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Forgassa el a **(28)** szűrőtartót ütközésig a forgásirányba és vegye ki a szűrőtartót a **(20)** fő szűrővel együtt a porszívó **(10)** felső részéből.
- Kefélje le egy puha kefével a **(20)** fő szűrő lamelláit.
vagy
Cserélje ki a megrongálódott **(20)** fő szűrőt.

- Húzza rá a **(28)** szűrőtartót a **(20)** fő szűrővel együtt a **(29)** szűrőkosárra és forgassa el a **(28)** szűrőtartót ütközésig a forgásirányba.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

A nedves szűrő tisztítása

A penészképződés megelőzésére egy nedves elszívás után:

- Nyissa ki a **(9)** zárat és vegye le a porszívó **(10)** felső részét (lásd a **C** ábrát).
- Hagyja alaposan megszáradni a porszívó **(10)** felső részét.
- Húzza le a **(21)** nedves szűrőt a **(29)** szűrőkosárról.
- Mossa ki folyó víz alatt a **(21)** szűrőt, majd hagyja alaposan megszáradni.
- Tegye teljesen fel a **(21)** nedves szűrőt a **(29)** szűrőkosárra.
- Tegye fel a porszívó **(10)** felső részét és zárja le a **(9)** zárat.

Tárolás és szállítás (lásd a J1–J2 ábrát)

- Csavarja rá a hálózati tápvezeték a **(12)** tartófogantyúra.
- Dugaszolja be a **(26)** szívócsöveket a **(14)** tartókba.
- Tegye fel a **(15)** elszívó tömlőt a porszívó felső része köré a **(11)** tartóba.
- A porszívót a **(12)** tartófogantyúnál fogva vigye vagy egyenes padlón húzza a porszívót a **(4)** húzóheveder segítségével maga után.
- Állítsa le a porszívót egy száraz helyiségben és biztosítsa be jogosulatlan használat ellen.
- A **(6)** bolygókerék lefékezéshez nyomja le a lábával a **(5)** bolygókerékféket.

Az üzemzavarok elhárítása

- **Ha egy üzemzavar (például szűrőtörés) lép fel, a porszívót azonnal ki kell kapcsolni. Az ismételt üzembevetel előtt az üzemzavart meg kell szüntetni.**

Probléma	Hibaelhárítás
A szívóturbina nem indul el.	– Ellenőrizze a hálózati tápvezeték, a hálózati csatlakozó dugót, a biztosítékot és a dugaszolóaljzatot. A (1) üzemmód-átkapcsoló a „Start-/Stop-Automatika” jelén áll. – Állítsa a (1) üzemmód-átkapcsolót „Porszívás” jelére, illetve kapcsolja be a (2) dugaszolóaljzathoz csatlakoztatott elektromos kéziszerszámot.
A szívóturbina a tartály kiürítése után nem indul el.	– Kapcsolja ki a porszívót, várjon 5 másodpercet, majd kapcsolja ismét be a porszívót.
A szívóerő csökken.	– Üritse ki a (7) tartályt. – Szüntesse meg a szívófej, a (26) szívócső, a (15) elszívótömlő vagy a (20) fő szűrő dugulását. – Cserélje ki a (19) műanyag zsákot vagy a porzsákot. – Pattintsa helyesen be a helyére a (28) szűrőtartót. – Tegye fel helyesen a porszívó (10) felső részét és zárja le a (9) lezáró kapcsokat. – Cserélje ki a (22) előszűrőt, a (20) fő szűrőt vagy a (21) nedves szűrőt.

Probléma	Hibaelhárítás
Az elszívás során por lép ki	– Ellenőrizze a (20) fő szűrő előírás szerű beszerelését. – Cserélje ki a (20) fő szűrőt.
A kikapcsoló automatika (nedves elszívás) nem reagál.	Az elektromosan nem vezető folyadékok vagy habképződés esetén a kikapcsoló automatika nem működik. – Folyamatosan ellenőrizze a töltési szintet.
Az automatikus szűrőtisztítás nem működik	– Üritse ki a (7) tartályt.

Vevőszolgálat és alkalmazási tanácsadás

A vevőszolgálat a terméke javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdésekre szívesen válaszol. A pótalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a következő címen találhatók:

www.bosch-pt.com

A Bosch Alkalmazási Tanácsadó Team a termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdésekben szívesen nyújt segítséget.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Magyarország

Robert Bosch Kft.

1103 Budapest

Gyömrői út. 120.

A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: +36 1 431 3835

Fax: +36 1 431 3888

E-mail: info.bsc@hu.bosch.com

www.bosch-pt.hu

Eltávolítás

A porszívót, a tartozékokat és a csomagolásokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.



Ne dobja ki a porszívót a háztartási szemétkébe!

Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan porszívókat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

Русский

Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения. Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на корпусе изделия.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте